

- 关于台词的备注:
这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。
- 请注意: 中文文字内容只提供简体版

Yang Li

大家好! 欢迎收听 BBC 英语教学节目《你问我答》, 我是杨莉。这是一档为大家解答英语疑问的节目。今天的问题来自 Liuis, 是写给我的, 我来读一下。

Question

Dear Ms Yang,

I am Liuis from China.

I'm always confused with the words "objective" and "purpose". I looked up in some dictionaries but still not quite sure. Thanks for your help in advance.

Best regards.

Yang Li

Thanks for your question, Liuis! 我完全理解你为什么觉得“objective”和“purpose”难以分辨。因为翻译成汉语这两个词的意思听上去很接近, 一个是“目标”一个是“目的”。如果按照翻译的意思去写英文那就难免出现理解上的偏差。最好是查阅这两个词的英文定义。今天我们就针对这两个词的不同含义和具体用法来推敲、比较一下。并且通过大量的例句来体会它们的用法。

Yang Li

作为名词 **objective** 的意思是目标。含义是有计划、有步骤地通过努力去实现的目标, 是一种可以量化的目标。类似 **goal** 或 **target**。请听例句。

Examples

For every lesson I teach, I will set a specific objective for my students.

我每教一堂课我都为我的学生设定一个具体的目标。

A: How did your appraisal go? 你的年终鉴定怎么样?

B: Well, I achieved all my objectives set last year so my manager was happy. 我完成了去年所有的目标, 所以我的老板很高兴。

Yang Li

请大家注意, 在以上这两个句子里, 你不可以用 **purpose** 来代替, 因为 **purpose** 的英文定义是 **why you do something or why something exists**, 既意图, 目的。强调做某事的原因, 即为了什么目的去做。请看例句。

Examples

The torch is rather small but it served the purpose.

虽然手电很小，倒也解决了问题。

The purpose of buying that expensive dress is to please her boyfriend.

买那件昂贵连衣裙就是为了取悦她的男朋友。

Yang Li

提示大家一下：以上两句话里的 **purpose** 是不能用 **objective** 来代替的。因为 **objective** 多指要通过一定的步骤、努力去实现的目标；而 **purpose** 则可以指立竿见影的动机和目的，更为具体化。比如，今天这个节目的目的就是要帮助大家理解 **objective** 和 **purpose** 的区别。The purpose of this programme today is to help you understand the differences between "objective" and "purpose".

最后，我想拓宽一下，看看 **objective** 这个词做形容词和副词的用法。**Objective** 做形容词的时候意思是“客观的”。做副词的时候意思是“客观地”。请看例句。

Example

I know some students are not happy with the exam results but I have marked the papers objectively. They are not allowed to write their names on their exam papers.

我知道一些学生对考试成绩不满意，但是我给分绝对客观，因为不允许学生在考卷上写名字。

Yang Li

好了，希望以上讲解对 **Liuis** 有帮助，从而对 **objective** 和 **purpose** 这两个词的区别和用法有更明确的概念，并且知道如何正确使用。谢谢 **Liuis** 和跟随《你问我答》节目的其他网友。我们热切期待更多的提问和互动。我们的邮箱是 questions.chinaelt@bbc.co.uk 谢谢收听！我是杨莉，下次的《你问我答》节目再会！